



Notice to Parents and Guardians on Responsibilities Regarding Child Immunization

Dear DC Public School and Public Charter School Parents and Guardians,

Each student attending a DC public school or public charter school is required to present valid written immunization certification, documenting that he or she has been successfully immunized in accordance with current Department of Health immunization requirements, to his/her school prior to the first day of classes, according to DC law.¹ Proof of immunization means that your medical provider must complete the Universal Health Certificate, enter the information electronically into the District of Columbia Immunization Information System (DOCIIS),² and provide you a copy of the Certificate so that you can hand-deliver it to your child's school.

DC law also states that DC public schools and public charter schools shall prohibit from further attendance any student who fails to obtain or maintain the required conditions and immunization in accordance with the Department of Health requirements within ten (10) school days from the date of written notification to the child's parent.

Therefore, every parent must ensure that his or her child has received the required immunizations prior to school beginning this fall. Please call your medical provider and schedule an appointment for a well child visit and immunizations. If you prefer another medical provider or cannot schedule an appointment during your provider's regular hours, you can find a listing of providers with extended summer hours by visiting <http://dme.dc.gov/node/1097602>.³ If you do not have insurance to get a provider, please contact the Department of Human Services Economic Security Administration at (202) 727-5355 or DC Health Link at (855) 532-5465 for help.

Our goal is to have every student immunized. You may have heard about our 'No Shots, No Schools' campaign on the radio. If you have any questions about this campaign, please visit <http://dme.dc.gov/node/1097602> for our list of Frequently Asked Questions.

Sincerely,

Jennifer C. Niles
Deputy Mayor for Education

Brenda Donald
Deputy Mayor for Health and Human Services

¹ See 5-E5300, Public School Immunization Procedures and Requirements. Additionally, the attached document lists the Department of Health immunization requirements per age group. If you have questions regarding which immunizations are required for your child, please consult your medical provider or call the Department of Health's Immunization Program at (202) 576-7130.

² See https://immunization.doh.dc.gov/imm/DC_ImmReg_Parent_brochure_7-21-2009_final.pdf for information on the Immunization Registry. If you have any further questions regarding this registry, please consult your medical provider or call the Department of Health's Immunization Program at (202) 576-7130.

³ You can also find a listing of immunization related events by visiting this link.



向家长和监护人发出的有关儿童免疫注射责任的通知

尊敬的哥伦比亚特区公立学校和公立特许学校的学生家长和监护人：

哥伦比亚特区法律规定，每一名在哥伦比亚特区公立学校或公立特许学校上学的学生必须在开学后第一天上学之前出示有效的书面免疫注射证书，记录学生已按照卫生部

(Department of Health) 当前免疫注射要求成功地接受免疫注射。¹ 免疫注射证明指您的医疗服务提供者必须填写“通用健康证书” (Universal Health Certificate)，以电子方式在哥伦比亚特区免疫注射信息系统 (District of Columbia Immunization Information System/简称 DOCIIS)² 中填写信息，并向您提供一份证书副本，以便您交给您的孩子的学校。

哥伦比亚特区法律还要求哥伦比亚特区公立学校和公立特许学校不得让任何未依照卫生部 (Department of Health) 要求在向学生家长发出书面通知后的十 (10) 个上学日内获得或保持要求的状况和免疫注射的学生继续上学。

因此，每一位家长必须确保自己的孩子在今年秋季开学前接受要求的免疫注射。 请打电话给您的医疗服务提供者，为孩子预约常规体检和免疫注射。如果您希望另外选择一位医疗服务提供者或无法在您的服务提供者的正常工作时段内安排预约，您可以访问以下网站，查找有延长夏季工作时段的服务提供者名单：<http://dme.dc.gov/node/1097602>。³ 如果您没有医疗保险，无法与服务提供者预约，请与公众服务部经济安全管理署 (Department of Human Services Economic Security Administration) 联系，电话号码 (202) 727-5355，或拨打哥伦比亚特区健康链接 (DC Health Link) 的电话号码 (855) 532-5465，请求帮助。

我们的目标是让每一名学生接受免疫注射。您可能已经从广播中了解到我们的“不打预防针，就不能上学”的活动宣传广告。如果您对此项活动有任何疑问，请访问网站 <http://dme.dc.gov/node/1097602>，查阅我们的“常见问题”表。

顺致敬意！

Jennifer C. Niles
主管教育副市长

Brenda Donald
主管健康与公众服务副市长

¹ 请参阅 5-E5300，“公立学校免疫注射程序与要求”。此外，随附的文件按照年龄组列出了卫生部 (Department of Health) 免疫注射要求。如果您对您的孩子需要接受哪些免疫注射有疑问，请电洽您的医疗服务提供者或卫生部免疫注射计划 (Department of Health's Immunization Program)，电话号码 (202) 576-7130。

² 请查阅网站 https://immunization.doh.dc.gov/imm/DC_ImmReg_Parent_brochure_7-21-2009_final.pdf，了解有关免疫注射登记的信息。如果您对该登记有任何其他问题，请电洽您的医疗服务提供者或卫生部免疫注射计划 (Department of Health's Immunization Program)，电话号码 (202) 576-7130。

³ 您还可以访问本链接，查找与免疫注射相关的活动表。